



## 第十一屆台灣語言學奧林匹亞競賽 初 賽

2026 年 2 月 27 日

- 請仔細聆聽並遵循監考人員的指示。
- 競賽將持續**二小時卅**分鐘，請妥善分配時間。
- 題目共**五**題。
- 在競賽進行中，不可以使用任何電子設備、印刷品或是其他的資料來源。
- 如果對於題目有任何疑問，請舉手向監考人員提問。監考人員將在詢問評審委員後回答。
- 作答規則：
  - 毋須抄題。請將答案謄寫於答案卷。
  - 毋須按順序作答。
  - 除非題目特別註明，否則毋須解釋你在資料中所找到的任何規律或規則。

以下是一些東亞倫特語句子及其華語翻譯：

- |   |         |
|---|---------|
| 1. <b>aherre apetyeme</b>               | 袋鼠來。    |
| 2. <b>aherrele arlewatyerre atweke</b>  | 袋鼠打了巨蜥。 |
| 3. <b>akngwelyele arleye aretyenhe</b>  | 狗將會看鸚鵡。 |
| 4. <b>ampele intelyapelyape areke</b>   | 小孩看了蝴蝶。 |
| 5. <b>arleye alkereke-ireme</b>         | 鸚鵡飛。    |
| 6. <b>artwele ampe akaltyele-anteme</b> | 男人教小孩。  |
| 7. <b>marle apetyetyenhe</b>            | 女孩將會來。  |
| 8. <b>irretye alkereke-ireke</b>        | 楔尾鵑飛了。  |

(a) 翻譯成華語：

9. **ampele irretye areme**
10. **arleye apetyeke**

(b) 翻譯成東亞倫特語：

11. 巨蜥打女孩。
12. 蝴蝶將會飛。
13. 女孩將會教狗。

(c) 以下是一些東亞倫特語的詞彙及其華語翻譯：

<b>artewe</b>	<b>apere</b>	<b>arlkweke</b>	<b>akarelheme</b>	<b>untheme</b>
叢塚雉	赤桉	吃了	等待	尋找

翻譯成東亞倫特語：

14. 男人將會等待。
15. 蝴蝶尋找了赤桉。
16. 叢塚雉吃楔尾鵑。

---

東亞倫特語屬於帕馬—尼永加語系亞倫特語族，在澳洲中部的愛莉絲泉鎮及其周邊地區，有 1910 人使用該語言。

**kngw**、**kw**、**lh**、**ly**、**mp**、**nh**、**nt**、**rl**、**rr**、**rt**、**rtw**、**th**、**tw**、**ty** 是子音。

袋鼠、鸚鵡、楔尾鵑、巨蜥、叢塚雉都是澳洲本土動物。赤桉是一種澳洲本土樹木。

以下是一些泰語詞彙及其華語翻譯，以亂序排列：

- |                               |            |
|-------------------------------|------------|
| 1. <b>kæ:ŋ ka ri:</b>         | A. 紅豆      |
| 2. <b>kæ:ŋ khiaw wa:n</b>     | B. 橘色      |
| 3. <b>kæ:ŋ som</b>            | C. 柑橘      |
| 4. <b>nam phrik</b>           | D. 白色      |
| 5. <b>nam wa:n</b>            | E. 白巧克力    |
| 6. <b>si: kha:w</b>           | F. 黃咖哩     |
| 7. <b>si: som</b>             | G. 綠咖哩     |
| 8. <b>som</b>                 | H. 甜飲、含糖飲料 |
| 9. <b>som khiaw wa:n</b>      | I. 青皮橘     |
| 10. <b>thua: dæ:ŋ</b>         | J. 辣醬      |
| 11. <b>wai chɔ:k ko: læ:t</b> | K. 酸咖哩     |

(a) 一一對應之。

(b) 翻譯成華語：

- |                 |                       |
|-----------------|-----------------------|
| 12. <b>wa:n</b> | 13. <b>phrik dæ:ŋ</b> |
|-----------------|-----------------------|

(c) 翻譯成泰語：

- |        |                 |
|--------|-----------------|
| 14. 綠豆 | 15. 柳橙汁         |
| 16. 水彩 | 17. 白巧克力（另一種寫法） |

泰語（或稱中央泰語）屬於壯侗語系侗台語族，約有 27,000,000 人使用作為第一語言，主要位於泰國中部。另有 44,000,000 人使用作為第二語言。本題省略聲調。

**ch**=華語「ㄔ」；**kh**=華語「ㄎ」；**ph**=華語「ㄆ」。: 符號表示長母音。

黃咖哩、綠咖哩、酸咖哩為泰式菜餚。黃咖哩為印度風味，多用孜然、芫荽、薑黃等辛香料，類似一般咖哩；綠咖哩以椰奶為基底，搭配多種辛香料熬煮而成；酸咖哩以蝦醬、辣椒、紅蔥頭等製成基底，稱為 **nam phrik kæ:ŋ som**，並使用羅望子來增添酸味。青皮橘是一種泰國常見橘子，原產於中國，成熟時果皮仍帶青綠色，味道甘甜。水彩是一種繪畫方法，亦指此種繪畫方法所使用的水性顏料。

以下是一些葡萄牙語詞彙及其由國際音標表示之歐式發音、巴西式發音，以及華語翻譯：

葡萄牙語	歐式發音	巴西式發音	華語翻譯
dialético	di.e'le.ti.ku	dʒi.a'le.tʃi.ku	方言的
défice	'dɛ.fi.si	'dɛ.fi.si	虧損
elefante	i.li'fɛ.ti	e.le'fɛ.tʃi	大象
estudo	ij'tu.du	es'tu.du	學習
janela	ʒɐ'nɛ.lɐ	ʒa'nɛ.lɐ	窗戶
Letonês	li.tu'neʃ	le.to'nes	拉脫維亞語
metodologia	mi.tu.du.lu'ʒi.e	me.to.do.lo'ʒi.e	方法論
pêssego	'pe.si.gu	'pe.se.gu	桃子
sete	'sɛ.ti	'sɛ.tʃi	七
esôfago		e.zo.fa.gu .....(1)	食道
diplomata		dʒi.plo.ma.tɐ....(2)	外交官
fotografia		fo.to.gra.fi.e.....(3)	相片
ótimo		ɔ.tʃi.mu .....(4)	非常好的
bebê	b_'b_.....(5)	b_'b_.....(6)	嬰兒
energético	_.n_r'ʒ_.i.ku.....(7)	_.n_ʁ'ʒ_.i.ku ....(8)	有活力的
taverna	_.e'v_r.ne.....(9)	_.a'v_ʁ.ne.....(10)	酒館
verdade	v_r'_a_.....(11)	v_ʁ'_a_.....(12)	真相

(a) 請於巴西式發音(1-4)標示重音。灰底部分無須填寫。

(b) 請填補空缺(5-12)。

葡萄牙語屬於印歐語系羅曼語族，全球約有 267,000,000 人使用該語言，除葡萄牙外，還分布於歷史上葡萄牙帝國之殖民地。葡萄牙、巴西是兩個多數人以葡萄牙語為母語的國家，兩種葡萄牙語變體分別稱為歐洲葡萄牙語、巴西葡萄牙語。

國際音標中，母音上的 ~ 表示鼻化，. 表示音節邊界，' 表示下一個音節為詞彙的重音音節，並兼具區隔音節的功能。

以下是一些狩俣宮古語句子及其華語翻譯：

- |                                    |          |
|------------------------------------|----------|
| 1. <b>usīnu mmmu miin</b>          | 牛不看番薯。   |
| 2. <b>yaanu puduu miitai</b>       | 房子看了人。   |
| 3. <b>pavnu dziīyu kakan</b>       | 蛇不寫字。    |
| 4. <b>dusīnu tigabiīu kakitai</b>  | 朋友寫了信。   |
| 5. <b>maiīnu innu kakaddan</b>     | 米沒寫狗。    |
| 6. <b>dziīnu budutai</b>           | 字跳舞了。    |
| 7. <b>pudunu dzinnu cifitai</b>    | 人製作了金錢。  |
| 8. <b>dzinnu kincikuu cifaddan</b> | 金錢沒製作錢包。 |
| 9. <b>ciīkuīnu tuban</b>           | 桌子不飛。    |
| 10. <b>takunu maiīu pusitai</b>    | 章魚曬了米。   |

(a) 翻譯成華語：

11. **kincikunu bududdan**
12. **takunu cikuiyu cīfan**
13. **tigabiīnu tubitai**

(b) 翻譯成狩俣宮古語：

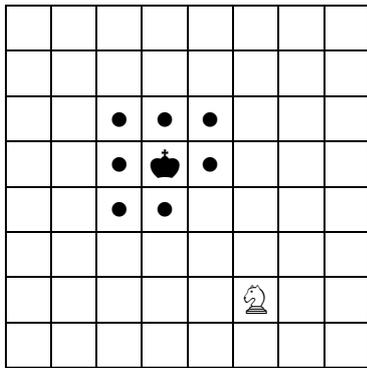
14. 狗沒看朋友。
15. 番薯不曬房子。
16. 牛沒曬蛇。

---

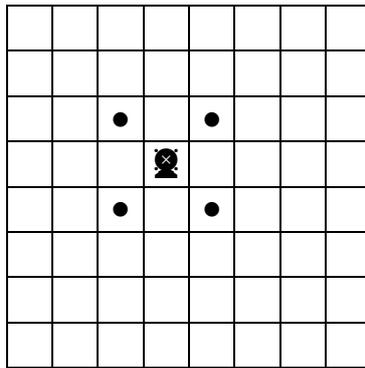
宮古語屬於日琉語系琉球語族，其中狩俣方言在宮古島狩俣地區約有 200 人使用。

**i** ≈ 華語「**厶**」即「資（**ㄗ**）」的母音；**y** ≈ 華語「**葉（一せゝ）**」的「**一**」；**c** ≈ 華語「**ち**」或「**く**」；**dz** ≈ 華語「**ㄗ**」或「**ㄘ**」但為濁音。

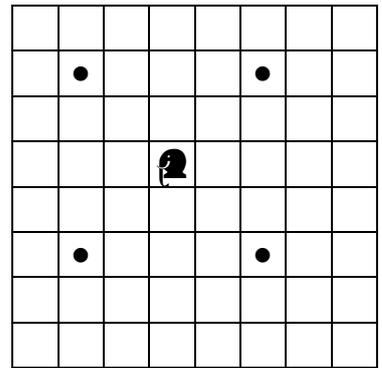
波斯象棋是一個雙人對弈的古棋盤遊戲，使用 8×8 的棋盤，使用棋子包含王、仕、象、馬、車、兵。對弈時，紅方（本題中符號為白色）先行，與黑方輪流移動己方棋子，每步僅能移動一個棋子。棋子只能移動到未被占據的棋格，或占據對方棋子所在的棋格並將對方棋子拿出棋盤（稱為「吃子」）。一個棋格內只能有一個棋子，棋子不可重疊。各個棋子的走法如下：



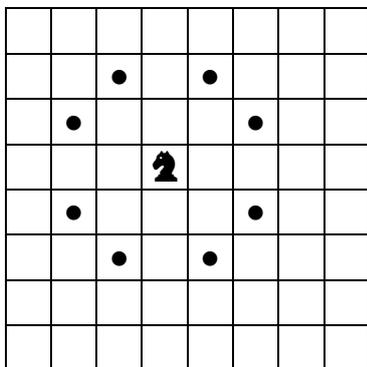
王每步直、橫或斜走一格。吃子與走法相同。不得走到受攻擊之處。



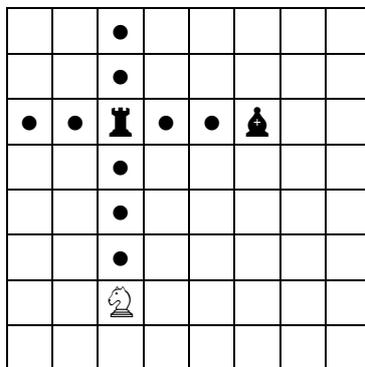
仕每步斜走一格。吃子與走法相同。



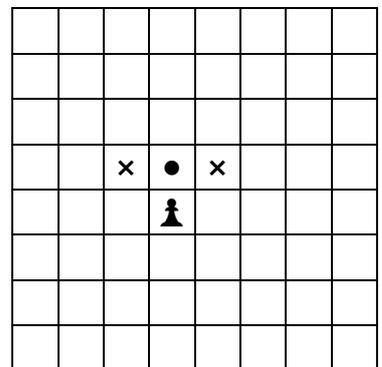
象每步斜走二格。得躍子；吃子與走法相同。



馬每步直／橫走一格後斜走一格。得躍子；吃子與走法相同。



車每步直或橫走，無格數限制，惟不得躍子；吃子與走法相同。

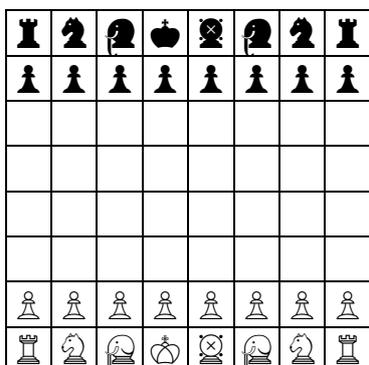


兵每步直走一格。吃子時，僅能吃斜前方之子（斜走一格）。走到底線時旋即升變為仕。

當一方出手攻擊（威脅）對方的王時，攻擊方應稱 **shah** 提醒對方，此時被攻擊方須立即設法解除對王的威脅——將攻擊王的棋子吃掉，或移動王到另一格，或用自己的其他棋子把攻擊王的棋子擋住。如果無法解除威脅，王即被 **shah mat**，攻擊方勝而被攻擊方負。

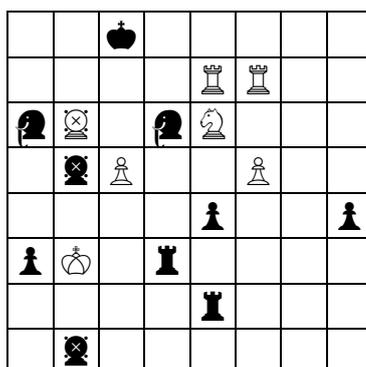
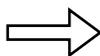
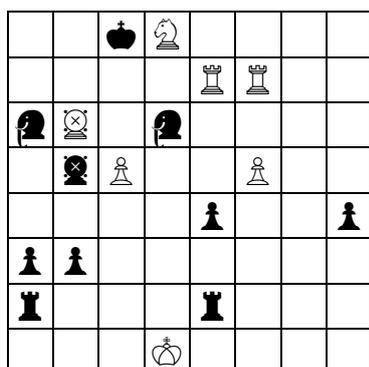
不允許棄權一手。除以上所述之規則外，其餘規則省略。

(a) 以下是某一棋局之初始局面，以及對弈雙方的若干棋步，以現代代數記譜法（羅馬化現代波斯語）記錄。紅方王位於 **d1**。請繪出記錄結束時的局面。



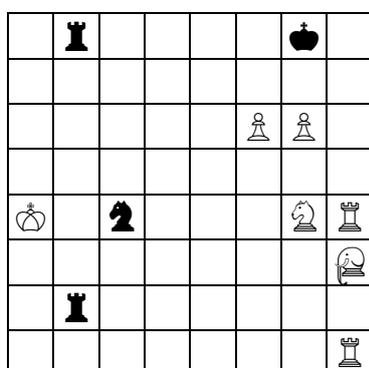
d3 a6  
 e3 a5  
 Fh3 Ra6  
 Ad2 Rg6  
 Agf3 R×g2  
 Ad4 d6  
 A2f3 Vd7

(b) 以下是某一棋局局面變化，以及對弈雙方的若干棋步，以現代代數記譜法（羅馬化現代波斯語）記錄。請填空。



Ae6 \_\_\_\_\_  
 Šc1 \_\_\_\_\_  
 Šb1 Rd1+  
 \_\_\_\_\_ b1V+  
 \_\_\_\_\_ Rd3#  
 0-1

(c) 以下是某一棋局局面，以及某人以現代波斯語描述之後續發展。請將自此後續發展之棋步以現代代數記譜法（羅馬化現代波斯語）轉寫。



Gharmaz rakh khod ra bah h8 monteghal kard ve shah siah ra majbor bah garaftan an kard. Seps fil gharmaz bah f5 harkat kard ve yek "kish keshof shodeh" tashkil dad. Shah siah bah g8 bazgasht. Dar inja harkat darkhshan fara mirasad—gharmaz دوباره Rh8+ ra enjam dad. Pes az inkeh peyadeh bah g7 kish dad, siah charecyi jaz harkat shah khod yek ghodam bah samat chap nadasht. Dar neyayat, asb gharmaz jelo amad. Kish ve mat, ya bah estala "shah mat". Gharmaz barandeh shod.

---

波斯象棋於六世紀時自印度傳入薩珊王朝，此後流傳千年，並進一步傳入歐洲，是現代西洋棋（國際象棋）的前身。

代數記譜法是波斯象棋、西洋棋棋步的記錄方法，最早的文獻紀錄可追溯至西元 988 年。

回答本題不需要古波斯語或現代波斯語知識。

**編者：**侯任謙、高顯瑄、張愷宸、陳立邦、雷翔宇（主編）

**加油！**